



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.05

"The Tail-Tale Heart"

Alors que la nuit polaire approche, Gus et son équipage arrivent à l'avant-poste, mais ils ne sont pas seuls. Pour retrouver Birdie et la grotte, ils doivent braver plusieurs obstacles.

Écrit par:

Oanh Ly

Réalisé par:

Ciarán Foy

Date de la première:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Michael Hurst	...	Walt
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	Thacker
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:21,771 --> 00:00:24,941

Le capitaine James Thacker
était un esprit curieux.

2

00:00:26,234 --> 00:00:27,861

Avant que tout n'éclate,

3

00:00:27,944 --> 00:00:29,320

il avait consacré sa vie

4

00:00:29,404 --> 00:00:30,405

à la science.

5

00:00:32,866 --> 00:00:34,868

Mais quand les jours raccourcirent

6

00:00:35,910 --> 00:00:37,579

et que le froid s'intensifia,

7

00:00:39,247 --> 00:00:40,707

il découvrit autre chose.

8

00:00:42,459 --> 00:00:44,627

Quelque chose que la science

9

00:00:44,711 --> 00:00:46,629

ne pourrait jamais expliquer.

10

00:00:47,380 --> 00:00:49,466

Qu'avez-vous fait dans cette grotte?

11

00:00:50,675 --> 00:00:52,719

Qu'est-ce qu'il y a dans la grotte?

12

00:01:04,689 --> 00:01:05,774

Il n'y a aucune

13

00:01:05,857 --> 00:01:06,775
fontaine de jouvence,

14

00:01:07,317 --> 00:01:08,485
n'est-ce pas, James?

15

00:01:10,028 --> 00:01:12,405
Oh, c'est tellement plus que ça, Burke.

16

00:01:14,032 --> 00:01:15,617
C'est le Sang de la Terre,

17

00:01:16,659 --> 00:01:19,037
Nous devons offrir au
monde cette découverte!

18

00:01:19,120 --> 00:01:19,829
Non.

19

00:01:24,709 --> 00:01:26,294
Qu'est-ce que vous faites avec ça?

20

00:01:26,377 --> 00:01:27,212
Nous sommes maudits

21

00:01:27,670 --> 00:01:28,963
par votre faute, James.

22

00:01:30,173 --> 00:01:32,008
Nous allons faire ce qu'il faut,

23

00:01:32,092 --> 00:01:33,093
pour sauver le monde.

24
00:01:34,761 --> 00:01:35,470
Du poison.

25
00:01:36,471 --> 00:01:37,806
Non! Arrêtez!

26
00:01:37,889 --> 00:01:38,848
Arrêtez!

27
00:01:40,016 --> 00:01:41,309
On doit mettre les voiles!

28
00:01:41,434 --> 00:01:42,685
Vous devez mettre les voiles!

29
00:01:42,769 --> 00:01:43,853
Je vous en prie!

30
00:01:43,937 --> 00:01:47,607
Vous ne m'en empêcherez pas! Je
ne vous laissera pas m'arrêter!

31
00:01:51,903 --> 00:01:52,821
Il faut...

32
00:01:53,571 --> 00:01:54,489
que ça s'arrête.

33
00:02:14,676 --> 00:02:15,593
Non, Burke.

34
00:02:16,469 --> 00:02:17,929
Ca ne fait que commencer.

35
00:02:22,892 --> 00:02:25,728

Bientôt le monde verra
ce que j'ai découvert.

36

00:03:13,860 --> 00:03:14,694
Gus.

37

00:03:16,571 --> 00:03:17,405
Gus!

38

00:03:19,824 --> 00:03:20,658
Gus!

39

00:03:22,160 --> 00:03:22,911
Allez, tu viens?

40

00:03:43,556 --> 00:03:44,474
L'Alaska.

41

00:03:45,433 --> 00:03:46,351
On l'a fait.

42

00:03:47,018 --> 00:03:48,102
On l'a fait, gamin.

43

00:03:49,103 --> 00:03:50,188
T'y croyais pas.

44

00:03:50,271 --> 00:03:52,148
Il croyait qu'on réussirait pas.

45

00:03:52,357 --> 00:03:53,942
Les chances étaient minces.

46

00:03:54,692 --> 00:03:56,069
On n'a pas tous réussis.

47

00:03:58,821 --> 00:04:00,448
Becky et Wendy s'en sortiront.

48

00:04:00,531 --> 00:04:01,866
Crois-moi.

49

00:04:01,950 --> 00:04:03,368
Elles sont fortes.

50

00:04:03,451 --> 00:04:04,535
Plus vite on retrouve ta mère,

51

00:04:04,619 --> 00:04:06,246
plus vite on les retrouvera.

52

00:04:23,471 --> 00:04:25,223
Tu ressens quelque chose, Gus?

53

00:04:28,142 --> 00:04:30,144
C'est comme si... j'étais déjà venu.

54

00:04:31,271 --> 00:04:32,313
Tu es à la maison.

55

00:04:33,314 --> 00:04:34,691
C'est de là que tu viens.

56

00:04:34,774 --> 00:04:35,984
Ou plutôt

57

00:04:36,067 --> 00:04:38,695
c'est de là que vient
la chose dont tu viens.

58

00:04:44,409 --> 00:04:45,326

Ils sont là!

59

00:05:02,468 --> 00:05:03,678
Bienvenue.

60

00:05:03,761 --> 00:05:05,054
-Je suis...
-Siana.

61

00:05:05,138 --> 00:05:06,055
La dame de la radio.

62

00:05:06,139 --> 00:05:06,723
Et tu es Gus.

63

00:05:07,765 --> 00:05:09,058
Oh, Nuka.

64

00:05:09,976 --> 00:05:11,644
Désolée, c'est

65

00:05:11,728 --> 00:05:14,314
la première fois qu'elle
voit un autre hybride.

66

00:05:14,814 --> 00:05:15,481
Je peux voir vos doigts?

67

00:05:15,565 --> 00:05:16,232
-Bien sûr.
-Oh.

68

00:05:16,482 --> 00:05:17,275
Je m'appelle

69

00:05:17,442 --> 00:05:18,151

Aditya Singh

70

00:05:18,234 --> 00:05:19,152
et cet homme

71

00:05:19,235 --> 00:05:21,070
très imposant, c'est Jepperd.

72

00:05:21,904 --> 00:05:22,947
Content d'être là.

73

00:05:23,698 --> 00:05:24,615
Je vais bien.

74

00:05:24,699 --> 00:05:25,908
Vous arrivez juste à temps.

75

00:05:25,992 --> 00:05:30,038
Pendant la nuit polaire, on se perd
très facilement dans l'obscurité.

76

00:05:30,246 --> 00:05:31,831
Il est arrivé un truc à Birdie.

77

00:05:32,832 --> 00:05:33,708
Pas vrai?

78

00:05:34,792 --> 00:05:36,794
Sinon elle serait venue ici avec vous.

79

00:05:38,671 --> 00:05:41,215
On a plein de choses à se
dire, tous les deux, Gus.

80

00:05:41,299 --> 00:05:43,301
Mais d'abord, allons à l'avant-poste.

81

00:05:43,384 --> 00:05:45,678
Un énorme blizzard se dirige vers nous.

82

00:05:46,637 --> 00:05:48,681
Je vous expliquerai tout en chemin.

83

00:05:50,391 --> 00:05:51,309
Eh, Gus.

84

00:05:51,851 --> 00:05:52,727
Ca va?

85

00:05:55,730 --> 00:05:56,522
Oui.

86

00:06:15,166 --> 00:06:16,084
C'est moi.

87

00:06:16,167 --> 00:06:17,502
Ils sont là.

88

00:06:17,585 --> 00:06:21,881
Le petit cerf et les deux autres ont
retrouvé une femme de l'avant-poste.

89

00:06:23,925 --> 00:06:25,009
Avancez!

90

00:06:25,093 --> 00:06:25,968
Vers le fond!

91

00:06:32,975 --> 00:06:34,060
Il arrive.

92

00:06:34,143 --> 00:06:35,019
Je le sens.

93
00:06:35,770 --> 00:06:36,813
-Maman, j'ai...
-Chut!

94
00:06:41,776 --> 00:06:42,902
Est-ce qu'elle...?

95
00:06:42,985 --> 00:06:45,863
Ce sont des contractions
isolées, heureusement.

96
00:06:46,114 --> 00:06:47,490
Mais on n'a plus beaucoup de temps.

97
00:06:47,573 --> 00:06:50,159
-Il faut qu'on attrape ce gamin pour le...
-Si t'écoutais ce que j'ai

98
00:06:50,243 --> 00:06:51,702
à te dire, on avancerait!

99
00:06:54,080 --> 00:06:56,374
Tu vas changer de ton
immédiatement, jeune fille!

100
00:06:56,457 --> 00:07:00,211
Tu vois bien que ta sœur n'a pas le
temps, et moi, je n'ai pas la patience.

101
00:07:00,294 --> 00:07:01,337
Comme tu veux!

102
00:07:04,590 --> 00:07:05,466
Alors?

103

00:07:06,551 --> 00:07:07,593
Que se passe-t-il?

104

00:07:09,971 --> 00:07:11,347
On a trouvé le gamin.

105

00:07:11,431 --> 00:07:14,892
Tex l'a vu débarquer près de la ville
avec le docteur et le gros costaud.

106

00:07:14,976 --> 00:07:17,311
Quelqu'un les a pris et
les emmène à l'avant-poste.

107

00:07:17,395 --> 00:07:19,021
Je prends les garçons et j'y vais.

108

00:07:19,105 --> 00:07:20,314
Non, tu restes là.

109

00:07:20,398 --> 00:07:21,023
Pourquoi ça?

110

00:07:22,275 --> 00:07:23,443
Rosie chérie.

111

00:07:23,526 --> 00:07:26,737
A chaque fois que je t'ai confié une
mission, tu es revenue ici les mains

112

00:07:26,821 --> 00:07:27,488
vides.

113

00:07:28,197 --> 00:07:30,116
Cette fois, je veux que ça marche.

114

00:07:30,199 --> 00:07:32,326
On n'aura plus d'autre opportunité.

115

00:07:32,410 --> 00:07:34,454
Alors, je vais prendre tes garçons.

116

00:07:35,371 --> 00:07:36,247
Après tout,

117

00:07:36,831 --> 00:07:40,209
je pense qu'il est grand temps que je
passe quelques bons moments avec mes

118

00:07:40,293 --> 00:07:41,210
petit-fils.

119

00:07:43,588 --> 00:07:47,550
Est-ce que tu vas nous expliquer
pourquoi tu nous as fait venir ici?

120

00:07:49,260 --> 00:07:51,846
C'est ici que nous
recommencerons le monde.

121

00:08:35,806 --> 00:08:37,600
Fermez-la un peu les clébards!

122

00:08:37,683 --> 00:08:38,518
On se calme!

123

00:08:43,189 --> 00:08:44,106
La vache,

124

00:08:44,190 --> 00:08:46,359
ils font flipper, ces sales monstres.

125

00:08:53,574 --> 00:08:55,910
Les garçons sont prêts. On peut y aller?

126

00:08:56,244 --> 00:08:57,119
Alors en route!

127

00:09:15,805 --> 00:09:17,390
Je crois que c'est bon, là.

128

00:09:19,183 --> 00:09:19,850
De toute façon,

129

00:09:20,685 --> 00:09:22,770
où est-ce que tu veux que j'aille?

130

00:09:28,568 --> 00:09:30,611
Est-ce que je peux avoir une veste?

131

00:09:31,320 --> 00:09:32,196
Hein? Pardon?

132

00:09:34,282 --> 00:09:36,409
Est-ce que je peux avoir une veste?

133

00:09:36,784 --> 00:09:37,660
Il fait froid.

134

00:09:38,744 --> 00:09:41,330
Où est ton costume de l'armée des animaux?

135

00:09:42,582 --> 00:09:44,458
Il devait être bien chaud, lui.

136

00:09:45,084 --> 00:09:47,962

Je parie que tu regrettes
de pas l'avoir sur toi.

137
00:09:52,466 --> 00:09:53,175
Oh.

138
00:09:53,259 --> 00:09:54,135
T'inquiète pas.

139
00:09:54,969 --> 00:09:56,762
Zhang n'a pas prévu de te tuer.

140
00:09:58,055 --> 00:10:00,057
Quand elle aura trouvé la solution

141
00:10:00,224 --> 00:10:02,143
pour faire des bébés normaux,

142
00:10:02,226 --> 00:10:04,478
elle aura besoin de tous les femmes.

143
00:10:06,647 --> 00:10:07,857
Je suis désolée, Jordan.

144
00:10:08,858 --> 00:10:12,153
J'aurais dû te dire la
vérité quand on s'est rencontrés.

145
00:10:12,486 --> 00:10:15,531
Mais je savais pas si je
pouvais te faire confiance.

146
00:10:21,287 --> 00:10:25,875
Où il est passé le petit gars gentil avec
qui j'ai fait la route dans son chariot?

147

00:10:26,459 --> 00:10:27,835
Je le reconnais plus.

148
00:10:28,794 --> 00:10:29,712
Et toi alors,

149
00:10:30,713 --> 00:10:31,547
Ours?

150
00:10:31,964 --> 00:10:35,259
Je croyais que l'armée des animaux
devait protéger tous les hybrides,

151
00:10:35,343 --> 00:10:36,427
pas les poignarder!

152
00:10:37,762 --> 00:10:38,679
Jordan.

153
00:10:39,805 --> 00:10:40,598
Rosie.

154
00:10:41,182 --> 00:10:42,475
Euh... Euh...

155
00:10:42,600 --> 00:10:43,684
J'avais pas vu que t'étais là.

156
00:10:43,768 --> 00:10:46,312
Va aider les autres à faire
le plein et à saler la piste.

157
00:10:46,395 --> 00:10:47,229
Mais...

158
00:10:47,438 --> 00:10:48,314

Mais ils m'ont dit de la surveiller.

159

00:10:48,397 --> 00:10:49,732
Et je te dis d'y aller.

160

00:10:50,232 --> 00:10:51,233
Tout de suite.

161

00:11:12,755 --> 00:11:14,465
Je voulais pas blesser ton fils.

162

00:11:15,049 --> 00:11:15,800
Tais-toi.

163

00:11:18,761 --> 00:11:20,429
Mais j'ai pas eu le choix.

164

00:11:20,513 --> 00:11:23,265
Pourquoi les gens disent
ça quand ils ont peur?

165

00:11:24,642 --> 00:11:28,604
C'est comme si personne n'avait le
contrôle sur ses propres actions.

166

00:11:28,896 --> 00:11:30,940
Je l'ai fait pour protéger ma sœur.

167

00:11:33,984 --> 00:11:36,570
Elle est tout seule là
dehors, en ce moment.

168

00:11:37,488 --> 00:11:38,698
Mais elle est en vie.

169

00:11:39,407 --> 00:11:42,368

Et il est pas question que
vous l'attrapiez, alors...

170

00:11:43,369 --> 00:11:44,870
Oui, j'avais pas le choix.

171

00:11:47,456 --> 00:11:49,125
Ta sœur est peut-être en vie,

172

00:11:53,170 --> 00:11:54,088
mais mon fils

173

00:11:55,214 --> 00:11:56,132
ne l'est plus.

174

00:11:58,592 --> 00:11:59,885
Comment il s'appelait?

175

00:12:02,471 --> 00:12:03,305
Quoi?

176

00:12:04,640 --> 00:12:06,392
Je sais qu'il avait un prénom,

177

00:12:07,393 --> 00:12:09,395
parce que je sais que tu l'aimais.

178

00:12:10,771 --> 00:12:13,107
Tu l'aimais autant que les trois autres.

179

00:12:14,442 --> 00:12:15,901
Tu serais pas ici, sinon.

180

00:12:17,528 --> 00:12:18,404
Rosie!

181

00:12:18,946 --> 00:12:19,822

Tu m'entends?

182

00:12:19,905 --> 00:12:21,449

Ginger a vraiment besoin de toi, là.

183

00:12:21,532 --> 00:12:24,201

Ta mère est partie, et je
sais pas quoi faire, moi.

184

00:12:24,285 --> 00:12:25,411

J'ai un truc à finir.

185

00:12:25,494 --> 00:12:28,164

-Mais ta sœur a...
-Ta femme! A besoin de toi.

186

00:13:29,058 --> 00:13:30,684

Bienvenue à l'avant-poste.

187

00:13:35,981 --> 00:13:38,067

Venez vous réchauffer à l'intérieur.

188

00:13:38,734 --> 00:13:41,362

Ensuite on cherchera un
moyen de trouver Birdie.

189

00:13:42,279 --> 00:13:44,657

Milton a dit que
t'amenais des gens du sud ici.

190

00:13:44,740 --> 00:13:46,325

Ce ne sont pas des "gens du sud", Walt.

191

00:13:46,408 --> 00:13:47,409

C'est le fils de Birdie.

192

00:13:47,493 --> 00:13:48,536
C'est Gus.

193

00:13:48,619 --> 00:13:49,537
Enchanté, monsieur.

194

00:13:50,538 --> 00:13:51,872
Je vais vous installer.

195

00:13:52,081 --> 00:13:53,916
Je peux pas te laisser faire ça.

196

00:13:53,999 --> 00:13:55,167
On a des règles.

197

00:13:55,751 --> 00:13:57,044
Je connais les règles.

198

00:13:57,962 --> 00:13:59,338
Mais on doit les aider.

199

00:13:59,421 --> 00:14:00,756
Nous ne sommes pas malades.

200

00:14:00,840 --> 00:14:03,133
-Je vous l'assure.
-Vous inquiétez pas.

201

00:14:03,384 --> 00:14:06,554
On compte pas rester très longtemps,
rassurez-vous. On est là pour retrouver sa

202

00:14:06,637 --> 00:14:07,513
maman.

203

00:14:07,888 --> 00:14:09,181
C'est pas le problème.

204

00:14:09,682 --> 00:14:10,808
On n'a pas assez de place
et pas assez de rations.

205

00:14:10,891 --> 00:14:11,892
Walter.

206

00:14:12,309 --> 00:14:13,686
Je te donne trois secondes
pour nous laisser passer

207

00:14:13,769 --> 00:14:17,314
si t'as pas envie que je balance toutes
tes affaires dans la neige et de rentrer à

208

00:14:17,398 --> 00:14:18,524
pied au Wisconsin.

209

00:14:19,191 --> 00:14:20,317
Je viens du Michigan.

210

00:14:20,401 --> 00:14:21,610
C'est pareil.

211

00:14:22,820 --> 00:14:24,488
C'est pas vrai, Walt! Bouge!

212

00:14:50,472 --> 00:14:51,390
Quel accueil...

213

00:14:52,391 --> 00:14:53,601
Ignorez-les.

214

00:14:54,602 --> 00:14:56,604

Ils voient rarement de nouvelles têtes.

215

00:15:03,944 --> 00:15:05,571

Elle a disparu depuis quand?

216

00:15:06,238 --> 00:15:07,364

Quatre jours.

217

00:15:07,448 --> 00:15:10,367

Nuka et moi sommes les
dernières personnes à l'avoir vue.

218

00:15:10,451 --> 00:15:14,079

Quelles sont les chances que
quelqu'un survive, à l'extérieur?

219

00:15:18,834 --> 00:15:21,003

Birdie n'est pas du genre à abandonner.

220

00:15:21,086 --> 00:15:22,254

Elle est très têtue.

221

00:15:22,421 --> 00:15:24,089

On dirait que c'est de famille.

222

00:15:25,841 --> 00:15:28,469

Voilà quelques-unes de ses
affaires qu'on a récupérées.

223

00:15:28,552 --> 00:15:31,138

Peut-être qu'on
trouvera des indices dedans.

224

00:15:36,560 --> 00:15:37,728

C'était sa préférée.

225

00:15:40,439 --> 00:15:41,148

Bon.

226

00:15:41,899 --> 00:15:43,108

Y a-t-il quelque chose
d'utile dans cette boîte?

227

00:15:43,192 --> 00:15:45,069

Quelque chose

228

00:15:45,194 --> 00:15:47,321

qui pourrait nous indiquer où
nous devrions commencer à chercher?

229

00:15:47,404 --> 00:15:49,156

Comme la grotte, tu veux dire?

230

00:15:55,245 --> 00:15:57,998

Excuse-moi, tu peux répéter
ça, petite ourse polaire?

231

00:15:58,082 --> 00:15:59,208

Renarde polaire!

232

00:16:01,543 --> 00:16:02,461

Est-ce que tu as dit

233

00:16:02,544 --> 00:16:03,837

la grotte?

234

00:16:03,921 --> 00:16:05,089

J'ai bien dit la grotte.

235

00:16:17,059 --> 00:16:18,727

Tu l'a trouvé, c'est ça?

236

00:16:18,811 --> 00:16:20,688
Je t'avais dit que c'était vrai.

237

00:16:22,982 --> 00:16:23,857
"Le journal

238

00:16:23,941 --> 00:16:26,276
-du docteur James Thacker."
-Tu permets?

239

00:16:39,123 --> 00:16:40,082
On y est, Gus.

240

00:16:42,292 --> 00:16:44,169
Birdie pense que tout a commencé là-bas.

241

00:16:44,253 --> 00:16:46,922
-Les hybrides et le fléau.
-Et elle a parfaitement raison!

242

00:16:47,006 --> 00:16:49,258
Je sens que si on trouve cette grotte...

243

00:16:49,341 --> 00:16:50,426
On la trouve, elle.

244

00:16:53,012 --> 00:16:55,472
Un tout petit détail. Un homme la suivait.

245

00:16:55,556 --> 00:16:56,390
Mais

246

00:16:57,182 --> 00:16:59,643
je pense qu'il travaillait pour quelqu'un.

247

00:17:03,063 --> 00:17:03,939
Zhang.

248

00:17:07,276 --> 00:17:08,485
Elle ne doit pas être loin.

249

00:17:09,987 --> 00:17:11,405
On n'a plus beaucoup de temps, gamin.

250

00:17:11,488 --> 00:17:13,115
Qu'est-ce que tu veux faire?

251

00:17:16,994 --> 00:17:18,787
Comment on trouve cette grotte?

252

00:17:18,954 --> 00:17:20,247
L'avant-poste est ici.

253

00:17:20,706 --> 00:17:24,668
Je sais que Birdie a cherché là,
là et là et est revenue bredouille.

254

00:17:26,712 --> 00:17:27,880
Euh, c'est quoi, ça?

255

00:17:30,090 --> 00:17:31,467
C'est un vieux pipeline.

256

00:17:31,800 --> 00:17:33,677
Abandonné depuis l'effondrement.

257

00:17:34,303 --> 00:17:39,224
J'imagine que la société pétrolière aurait
trouvé la grotte en analysant le terrain.

258

00:17:40,976 --> 00:17:41,852
Vous avez entendu?

259
00:17:45,397 --> 00:17:46,315
Entendu quoi?

260
00:17:49,568 --> 00:17:50,736
Vous avez rien entendu?

261
00:17:52,696 --> 00:17:53,363
On aurait dit

262
00:17:56,408 --> 00:17:57,659
un battement de cœur.

263
00:17:57,743 --> 00:17:59,078
Et tu l'entends encore?

264
00:18:04,083 --> 00:18:04,917
Non.

265
00:18:05,042 --> 00:18:07,419
Mais je l'ai entendu quand
on a débarqué sur la plage.

266
00:18:07,503 --> 00:18:08,962
En arrivant en Alaska.

267
00:18:11,381 --> 00:18:12,466
Est-ce que c'est...

268
00:18:14,593 --> 00:18:15,511
C'est un signal.

269
00:18:18,263 --> 00:18:19,640
Qui te montre le chemin.

270
00:18:20,974 --> 00:18:22,184
Vers Birdie?

271
00:18:22,267 --> 00:18:23,102
Oui.

272
00:18:28,482 --> 00:18:29,358
Essaye

273
00:18:29,733 --> 00:18:30,859
de l'entendre encore.

274
00:18:46,834 --> 00:18:47,876
Je l'entends plus.

275
00:18:48,335 --> 00:18:49,211
C'est pas grave.

276
00:18:49,294 --> 00:18:50,295
C'est pas grave.

277
00:18:50,379 --> 00:18:51,505
Réessaye.

278
00:18:51,588 --> 00:18:52,214
Concentre-toi.

279
00:19:21,660 --> 00:19:23,412
Il l'entend.

280
00:19:26,123 --> 00:19:27,875
Il l'entend.

281
00:19:38,552 --> 00:19:39,386

Eh,

282

00:19:39,845 --> 00:19:41,221
gueule sucrée. Gueule sucrée.

283

00:19:41,305 --> 00:19:42,181
Ca va?

284

00:19:42,723 --> 00:19:43,599
Ca va?

285

00:19:44,808 --> 00:19:46,226
Ca va? Ca va?

286

00:19:46,768 --> 00:19:47,269
Qu'est-ce qui se passe?

287

00:19:47,352 --> 00:19:47,769
Ca va?

288

00:19:47,853 --> 00:19:48,395
Ca va?

289

00:19:48,478 --> 00:19:49,813
Qu'est-ce qui se passe?

290

00:19:54,067 --> 00:19:54,985
C'est par là.

291

00:19:55,819 --> 00:19:56,945
Il y a quoi par là?

292

00:19:58,655 --> 00:19:59,573
Le pipeline.

293

00:19:59,656 --> 00:20:00,490
Et

294
00:20:01,200 --> 00:20:02,117
l'homme caribou.

295
00:20:06,121 --> 00:20:07,080
Qui ça?

296
00:20:07,706 --> 00:20:08,999
C'est une vieille légende.

297
00:20:10,292 --> 00:20:13,253
Son père lui racontait cette
histoire quand elle était toute petite.

298
00:20:13,337 --> 00:20:14,421
Le Chef des Caribous.

299
00:20:15,881 --> 00:20:18,759
On dit que son cœur bat
en dehors de sa poitrine.

300
00:20:20,093 --> 00:20:21,970
Il y a eu des
recherches pendant des années.

301
00:20:22,054 --> 00:20:23,222
Mais elle a raison.

302
00:20:23,764 --> 00:20:25,933
L'ancien passage de
migration des caribous.

303
00:20:26,058 --> 00:20:27,351
Maintenant, je me rappelle.

304

00:20:27,434 --> 00:20:29,561
Il passe à la jonction 18.

305

00:20:31,146 --> 00:20:32,814
La grotte se trouve sûrement là.

306

00:20:34,066 --> 00:20:35,150
T'as réussi, gamin.

307

00:20:36,109 --> 00:20:37,277
Allons la retrouver.

308

00:20:37,861 --> 00:20:39,238
Si on doit ressortir,

309

00:20:39,321 --> 00:20:41,865
vous aurez besoin de vêtements plus chauds

310

00:20:42,241 --> 00:20:43,116
Venez.

311

00:20:44,409 --> 00:20:45,494
C'est pas de refus.

312

00:20:46,078 --> 00:20:47,663
JONCTION 18

313

00:21:03,679 --> 00:21:06,223
Tout s'est déclenché quand j'ai sacrifié

314

00:21:06,807 --> 00:21:07,891
le cerf.

315

00:21:13,272 --> 00:21:16,358
On devrait pouvoir y

arriver juste avant le blizzard.

316

00:21:16,483 --> 00:21:17,359

Tenez.

317

00:21:18,193 --> 00:21:19,111

Essayez ça.

318

00:21:19,695 --> 00:21:21,780

C'est pour quand la nuit polaire?

319

00:21:21,863 --> 00:21:23,156

Pour ce soir.

320

00:21:23,240 --> 00:21:25,158

Plus de lumière pendant des mois.

321

00:21:25,409 --> 00:21:27,035

Les batteries tiendront un moment.

322

00:21:28,287 --> 00:21:30,330

Espérons qu'un moment suffira, alors.

323

00:21:59,568 --> 00:22:00,360

Je crois qu'on a de la visite.

324

00:22:00,444 --> 00:22:03,613

Des voitures arrivent à
toute vitesse. Restez là-haut.

325

00:22:18,170 --> 00:22:19,713

Je laisse le micro ouvert.

326

00:22:31,892 --> 00:22:32,809

Elle nous a trouvés.

327

00:22:33,393 --> 00:22:35,020

-Elle nous a suivi jusqu'ici!

-Eh, eh. Gus.

328

00:22:35,103 --> 00:22:35,645

Gus.

329

00:22:36,855 --> 00:22:38,815

On va aller jusqu'à la grotte.

330

00:22:38,899 --> 00:22:39,983

Je te le promets.

331

00:22:50,077 --> 00:22:50,911

Pas encore!

332

00:22:51,953 --> 00:22:53,163

J'ai dit non!

333

00:22:53,246 --> 00:22:54,998

On ne laisse plus personne..

334

00:22:57,459 --> 00:22:58,668

Couchez-vous! Au sol!

335

00:22:58,752 --> 00:22:59,669

Silence!

336

00:23:29,616 --> 00:23:30,867

Depuis dix ans

337

00:23:32,160 --> 00:23:35,455

tout le monde s'est demandé
ce qui avait engendré l'autre:

338

00:23:35,539 --> 00:23:36,832
Les hybrides,

339

00:23:36,915 --> 00:23:37,874
ou le fléau?

340

00:23:40,001 --> 00:23:43,338
-Mais la vraie question est:
-Mais la vraie question est:

341

00:23:43,505 --> 00:23:46,174
-où est-ce que tout a commencé?
-où est-ce que tout a commencé?

342

00:23:46,258 --> 00:23:49,261
On a tous pensé que c'était à
Fort Smith, mais maintenant

343

00:23:50,053 --> 00:23:51,721
j'ai enfin trouvé la réponse.

344

00:23:53,807 --> 00:23:54,766
Tout a commencé

345

00:23:55,851 --> 00:23:57,102
en Alaska.

346

00:23:58,103 --> 00:24:00,105
Cette chose qui a créé le fléau

347

00:24:00,188 --> 00:24:01,189
et Gus.

348

00:24:02,149 --> 00:24:03,692
S'il est réellement

349

00:24:03,775 --> 00:24:05,068
le premier hybride

350
00:24:05,735 --> 00:24:07,070
alors ce qui l'a créé,

351
00:24:07,154 --> 00:24:09,698
ce qui coule dans ses veines,

352
00:24:09,781 --> 00:24:10,824
est le fruit

353
00:24:10,907 --> 00:24:13,785
de ce que ces
scientifiques ont découvert là-bas,

354
00:24:14,202 --> 00:24:15,078
dans la glace.

355
00:24:19,374 --> 00:24:20,542
Le sang de la terre.

356
00:24:21,751 --> 00:24:23,128
C'était leur découverte.

357
00:24:24,671 --> 00:24:28,133
C'est la clef de tout, comme
la cellule souche universelle.

358
00:24:29,384 --> 00:24:30,594
L'antidote

359
00:24:30,677 --> 00:24:31,553
contre

360
00:24:31,636 --> 00:24:32,554

le fléau

361

00:24:33,096 --> 00:24:34,598
et pour les enfants... humain.

362

00:24:34,681 --> 00:24:35,765
Des enfants

363

00:24:35,849 --> 00:24:36,850
Normaux.

364

00:24:38,143 --> 00:24:39,519
Au revoir, les hybrides.

365

00:24:46,443 --> 00:24:47,611
Vous êtes qui, vous?

366

00:24:48,570 --> 00:24:49,613
Qui je suis?

367

00:24:53,617 --> 00:24:55,994
Je suis là pour vous
faire une proposition.

368

00:24:56,703 --> 00:24:57,746
Depuis des années,

369

00:24:58,163 --> 00:24:59,414
mon mari et moi,

370

00:24:59,498 --> 00:25:00,957
qu'il repose en paix,

371

00:25:01,041 --> 00:25:02,125
nous avons un rêve.

372
00:25:02,209 --> 00:25:05,253
Nous voulions un
petit-fils parfaitement humain.

373
00:25:05,837 --> 00:25:07,088
Une descendance.

374
00:25:07,172 --> 00:25:11,134
J'ai remué ciel et terre pour
trouver un moyen d'arriver à nos fins.

375
00:25:11,218 --> 00:25:12,511
Et pourquoi pas,

376
00:25:12,594 --> 00:25:14,930
sauver l'humanité, par la même occasion.

377
00:25:17,474 --> 00:25:18,308
Cet

378
00:25:18,683 --> 00:25:19,601
enfant-cerf

379
00:25:21,686 --> 00:25:23,480
et ce qui se cache

380
00:25:23,563 --> 00:25:25,899
dans ses veines et ses petits os

381
00:25:25,982 --> 00:25:27,317
est la clef

382
00:25:27,400 --> 00:25:28,318
de ce rêve.

383

00:25:29,986 --> 00:25:30,904
Il est ici.

384
00:25:31,947 --> 00:25:33,532
Et l'un d'entre vous

385
00:25:33,615 --> 00:25:36,284
va me dire où je peux
trouver ce petit faon.

386
00:25:38,370 --> 00:25:39,287
Ou alors

387
00:25:42,123 --> 00:25:44,251
je vais vous présenter mes petit-fils.

388
00:25:44,334 --> 00:25:44,918
Ils ont hâte.

389
00:26:04,229 --> 00:26:07,107
Comme vous voyez, ils n'ont
pas hérité de mon charme.

390
00:26:08,441 --> 00:26:09,317
Alors?

391
00:26:09,484 --> 00:26:11,027
Qu'est-ce que vous choisissez?

392
00:26:16,283 --> 00:26:17,659
Vous avez cinq minutes.

393
00:26:18,702 --> 00:26:20,203
Il faut qu'on te sorte d'ici.

394
00:26:20,287 --> 00:26:21,204

Est-ce qu'il y a une autre sortie?

395

00:26:21,288 --> 00:26:22,747

Non, y'en a pas d'autres.

396

00:27:19,387 --> 00:27:20,180

Besoin d'aide?

397

00:27:22,098 --> 00:27:22,932

Oh.

398

00:27:23,183 --> 00:27:24,100

Oh oh oh.

399

00:27:24,184 --> 00:27:24,851

Eh,

400

00:27:24,934 --> 00:27:25,435

eh!

401

00:27:25,518 --> 00:27:26,353

Doucement.

402

00:27:26,436 --> 00:27:28,313

Oh oh oh oh, où tu vas comme ça?

403

00:27:29,189 --> 00:27:30,190

Eh. Eh.

404

00:27:30,398 --> 00:27:30,982

Viens là.

405

00:27:31,066 --> 00:27:31,524

Viens.

406

00:27:31,650 --> 00:27:32,150
Debout.

407
00:27:32,734 --> 00:27:33,360
Allez, Ourse.

408
00:27:33,443 --> 00:27:33,902
Hein?

409
00:27:34,027 --> 00:27:34,653
Huh?

410
00:27:34,736 --> 00:27:36,071
Arrête ça, Jordan.

411
00:27:36,154 --> 00:27:36,988
Oh...

412
00:27:37,572 --> 00:27:39,282
Je pensais que tu allais te défendre.

413
00:27:39,366 --> 00:27:40,116
Hein?

414
00:27:40,867 --> 00:27:42,035
C'est ton truc, non?

415
00:27:42,118 --> 00:27:43,703
Tu te laisses jamais faire.

416
00:27:43,787 --> 00:27:45,372
J'en ai marre de me battre.

417
00:27:47,374 --> 00:27:48,124
Mais moi non.

418
00:27:52,879 --> 00:27:53,755
Wendy.

419
00:27:56,383 --> 00:27:57,175
Je suis là.

420
00:27:59,052 --> 00:28:00,053
Gus est là aussi.

421
00:28:00,470 --> 00:28:01,513
Il a besoin d'aide.

422
00:28:02,472 --> 00:28:03,390
Alors aidons-le.

423
00:28:04,224 --> 00:28:05,141
Emmène-moi.

424
00:28:19,030 --> 00:28:20,323
Vous avez choisi?

425
00:28:20,407 --> 00:28:22,283
Quelqu'un sait forcément quelque chose.

426
00:28:22,367 --> 00:28:23,243
Foutez-nous la paix!

427
00:28:24,077 --> 00:28:24,953
Maman.

428
00:28:25,245 --> 00:28:26,371
La ventilation.

429
00:28:26,454 --> 00:28:27,330
Quoi, la ventilation?

430

00:28:27,414 --> 00:28:28,748
Elle mène à la cabane de service.

431

00:28:28,832 --> 00:28:32,001
Et de là on peut suivre le
pipeline jusqu'au passage du caribou.

432

00:28:32,085 --> 00:28:32,961
Super.

433

00:28:33,336 --> 00:28:34,671
Comment on atteint la ventilation?

434

00:28:34,754 --> 00:28:35,672
Peu importe.

435

00:28:39,676 --> 00:28:40,760
Elles est trop petite.

436

00:28:44,264 --> 00:28:45,557
Pas pour moi et Gus.

437

00:28:47,100 --> 00:28:47,851
Non.

438

00:28:49,060 --> 00:28:50,311
Non non non non non.

439

00:28:50,895 --> 00:28:52,355
On doit rester ensemble.

440

00:28:52,439 --> 00:28:53,481
Gueule sucrée.

441

00:28:53,565 --> 00:28:54,441
Je pars pas sans toi.

442
00:28:54,524 --> 00:28:55,483
Il le faut.

443
00:28:56,276 --> 00:28:58,903
On doit faire sortir Gus
d'ici tout de suite. Sans nous.

444
00:28:58,987 --> 00:29:00,447
Non, Gus a raison.

445
00:29:00,530 --> 00:29:01,906
Nous devons rester ensemble.

446
00:29:02,615 --> 00:29:03,575
Il a besoin de nous.

447
00:29:06,161 --> 00:29:08,538
Non, doc. Il n'a besoin de personne.

448
00:29:09,497 --> 00:29:11,750
Il se débrouillera très bien tout seul.

449
00:29:17,839 --> 00:29:19,591
Si on est arrivés là, c'est grâce à toi.

450
00:29:19,674 --> 00:29:20,550
Qu'on est là.

451
00:29:21,092 --> 00:29:24,637
Et j'ai l'intuition que c'est
aussi toi qui trouveras la grotte.

452
00:29:39,778 --> 00:29:40,862

C'est pas un adieu.

453

00:29:43,656 --> 00:29:44,491
Gus.

454

00:29:45,074 --> 00:29:45,992
On n'a plus le temps.

455

00:29:56,503 --> 00:29:58,963
Continue à suivre ce que te dit ton coeur.

456

00:30:01,382 --> 00:30:02,509
Allez, file.

457

00:30:02,592 --> 00:30:03,468
Non non non!

458

00:30:03,551 --> 00:30:04,636
C'est pas possible.

459

00:30:07,847 --> 00:30:09,098
Non. Non!

460

00:30:09,224 --> 00:30:10,058
Non!

461

00:30:10,225 --> 00:30:11,559
Je suis censé atteindre la grotte

462

00:30:11,643 --> 00:30:13,645
-avec Gus!
-Non!

463

00:30:13,728 --> 00:30:14,938
-Ça suffit! On va continuer de faire,
-Non!

464

00:30:15,021 --> 00:30:16,564
Ce qu'on a toujours fait.

465

00:30:18,858 --> 00:30:20,068
Faire confiance à Gus.

466

00:30:24,989 --> 00:30:26,324
Restez-là.

467

00:30:26,407 --> 00:30:27,867
Où est-ce que vous allez?

468

00:30:29,285 --> 00:30:30,954
Offrir à Gus un peu de temps.

469

00:30:43,091 --> 00:30:44,133
Il est pas là!

470

00:30:44,217 --> 00:30:45,677
Laissez-nous tranquilles!

471

00:30:48,596 --> 00:30:50,181
Vous avez fait votre choix.

472

00:30:50,598 --> 00:30:51,224
Attendez!

473

00:30:55,937 --> 00:30:57,605
Tommy Jepperd.

474

00:31:01,276 --> 00:31:03,987
Je regardais tes
plaquages tous les dimanches.

475

00:31:06,281 --> 00:31:09,409
J' imagine que tu n'es pas venu
me voir pour me dire où il est.

476
00:31:09,492 --> 00:31:10,243
Détrompez-vous.

477
00:31:11,661 --> 00:31:12,704
Je vais vous le dire.

478
00:31:14,289 --> 00:31:15,915
Il est parti très loin d'ici.

479
00:31:29,262 --> 00:31:30,430
Viens, c'est par là.

480
00:31:33,224 --> 00:31:35,476
Alors maintenant, faites demi-tour,

481
00:31:35,560 --> 00:31:36,853
et repartez au Texas.

482
00:31:37,937 --> 00:31:38,771
Oh?

483
00:31:39,063 --> 00:31:39,939
Ou sinon quoi?

484
00:31:40,940 --> 00:31:41,441
Arrêtez!

485
00:31:43,109 --> 00:31:44,694
Vous mêlez pas à ça, doc.

486
00:31:46,279 --> 00:31:47,947
Il a raison, madame Zhang.

487

00:31:50,867 --> 00:31:51,910
Gus est déjà loin.

488

00:31:56,873 --> 00:31:58,833
Mais je sais vers où il se dirige.

489

00:32:02,545 --> 00:32:03,212
Doc!

490

00:32:04,631 --> 00:32:05,882
On vous a fait confiance!

491

00:32:06,841 --> 00:32:07,634
Sale enfoiré..

492

00:32:08,593 --> 00:32:10,511
Je suis désolé, monsieur Jepperd.

493

00:32:11,846 --> 00:32:13,932
Mais je vous ai prévenu dès le début:

494

00:32:14,015 --> 00:32:15,475
j'arriverai à mes fins.

495

00:32:17,018 --> 00:32:18,186
Quoi qu'il en coûte.

496

00:32:19,103 --> 00:32:19,979
-Eh eh eh eh!
-Messieurs.

497

00:32:20,063 --> 00:32:21,272
Eh! Eh eh.

498

00:32:26,361 --> 00:32:28,821
Amenez le docteur dehors, s'il vous plait.

499
00:32:30,114 --> 00:32:31,866
Priez pour qu'ils me tuent, doc!

500
00:32:32,367 --> 00:32:34,369
Priez pour qu'ils me tuent!

501
00:32:34,452 --> 00:32:35,328
Pas besoin de prier.

502
00:32:36,621 --> 00:32:38,289
Ton vœux sera exaucé, Tommy.

503
00:32:59,560 --> 00:33:00,478
Lâchez la meute!

504
00:33:02,021 --> 00:33:03,272
Allez! Choquez-le!

505
00:33:03,356 --> 00:33:04,148
Allez! Allez!

506
00:33:04,732 --> 00:33:06,067
Sauvez-vous!

507
00:33:13,574 --> 00:33:14,742
Allez, partons d'ici.

508
00:33:16,953 --> 00:33:17,996
Chopez-le!

509
00:33:18,871 --> 00:33:19,580
Lâchez-moi!

510
00:33:21,582 --> 00:33:23,376
Allez, sortez tous d'ici, vite!

511
00:33:24,252 --> 00:33:25,628
Faut qu'on sorte de là!

512
00:33:26,963 --> 00:33:28,047
Ouvrez les portes!

513
00:33:56,576 --> 00:33:59,829
Ils ont trouvé la trace du
petit cerf. Ils sont en chasse.

514
00:34:09,589 --> 00:34:10,423
Où on est?

515
00:34:12,341 --> 00:34:13,301
Regarde!

516
00:34:16,637 --> 00:34:17,472
Viens!

517
00:34:18,556 --> 00:34:19,390
Le pipeline.

518
00:34:20,141 --> 00:34:21,017
Allez!

519
00:34:21,809 --> 00:34:22,769
On y est!

520
00:34:29,609 --> 00:34:30,693
Suis-le jusqu'au bout.

521
00:34:30,777 --> 00:34:33,112

Il te mènera au passage du caribou!

522

00:34:34,072 --> 00:34:35,239

Attends!

523

00:34:35,406 --> 00:34:36,407

Qu'est-ce que tu vas faire?

524

00:34:36,491 --> 00:34:37,575

T'inquiète pas pour moi.

525

00:34:37,658 --> 00:34:38,910

Va retrouver ta maman.

526

00:34:38,993 --> 00:34:40,787

Je retourne chercher la mienne.

527

00:35:17,782 --> 00:35:18,658

Docteur Singh.

528

00:35:19,408 --> 00:35:20,993

Vous avez fait du chemin.

529

00:35:21,077 --> 00:35:23,037

Je suis là pour la même raison que vous.

530

00:35:23,621 --> 00:35:25,164

Il semblerait qu'on partage

531

00:35:25,248 --> 00:35:26,040

la même destinée.

532

00:35:26,833 --> 00:35:30,128

L'autre fois, vous m'avez menti
sur cette soi-disant antidote,

533

00:35:30,211 --> 00:35:31,045
au zoo.

534

00:35:31,129 --> 00:35:33,506
Et je viens de vous voir
trahir vos propres amis.

535

00:35:33,589 --> 00:35:35,675
Pourquoi est-ce que je
vous devrais vous croire?

536

00:35:35,758 --> 00:35:36,676
Parce que,

537

00:35:37,677 --> 00:35:38,678
j'ai en ma possession,

538

00:35:39,929 --> 00:35:41,389
le journal du docteur

539

00:35:41,472 --> 00:35:42,473
James Thacker.

540

00:35:43,057 --> 00:35:44,600
Le sang de la terre,

541

00:35:44,684 --> 00:35:46,978
que vous cherchez comme moi se trouve,

542

00:35:47,061 --> 00:35:48,312
dans cette grotte.

543

00:35:48,396 --> 00:35:50,148
Et c'est là que Gus se dirige.

544

00:35:50,731 --> 00:35:51,899
Avec vos ressources,

545

00:35:51,983 --> 00:35:53,568
et les réponses dans ce journal

546

00:35:53,651 --> 00:35:55,319
nous y serons très bientôt.

547

00:35:56,988 --> 00:36:01,450
Pourquoi ne pas vous tuer tout de
suite, je pourrais lire le livre moi-même.

548

00:36:05,705 --> 00:36:06,581
Parce que,

549

00:36:06,664 --> 00:36:07,790
Vous avez

550

00:36:07,874 --> 00:36:08,666
besoin

551

00:36:08,749 --> 00:36:09,458
de moi.

552

00:36:15,381 --> 00:36:16,924
Je suis la seule personne

553

00:36:17,008 --> 00:36:18,384
qui sache comment procéder

554

00:36:18,467 --> 00:36:20,344
quand Gus nous mènera dans la grotte.

555

00:39:10,222 --> 00:39:10,931
Partez!

556
00:39:14,268 --> 00:39:14,852
Arrêtez!

557
00:39:17,188 --> 00:39:18,189
Allez-vous en!

558
00:39:19,648 --> 00:39:20,441
Arrêtez!

559
00:39:20,524 --> 00:39:21,817
Laissez-le tranquille!

560
00:39:23,235 --> 00:39:24,570
Laissez-le tranquille!

561
00:39:24,653 --> 00:39:25,571
Allez-vous en!

562
00:39:29,992 --> 00:39:31,243
Allez-vous en!

563
00:39:34,580 --> 00:39:35,623
Allez-vous en!

564
00:39:37,249 --> 00:39:38,417
Arrêtez!

565
00:39:41,879 --> 00:39:42,797
Arrêtez!

566
00:39:42,880 --> 00:39:43,714
Stop!

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.